

防災カード

[日本語] [中国語簡体字] [英語] [中国語繁体字]

もしもに備えていつも持ち歩きましょう。
要经常随身携带，以防万一。
Carry this card at all times to be prepared for a natural disaster.
請隨身攜帶以備不時之需。

発行:(公財)神戸国際コミュニティセンター
发行：神户国际交流中心 (KICC)
Issued by: Kobe International Community Center (KICC)
發行：神户國際交流中心 (KICC)

非常持出品：できるだけ少なくしましょう！
紧急时要带出的物品：尽量少带！
Emergency supplies to be taken with you:
Take as little as possible!

緊急避難時の携帯物品：盡量少帶！

防災カード

災害の発生 / 灾害的发生 / If a natural disaster occurs / 灾害的發生

火事を防ぐ / 防火 / Prevent fires / 防火

津波 / 海啸 / Tsunami / 海嘯

避難所へ / 去避难所 / Evacuate to an evacuation shelter / 去避難所

火事の発生 / 火灾的发生 / If a fire starts / 火災的發生

高いところへ / 到高处去 / Evacuate to a high place/ 往高處去

避難するときの注意
去避难时要注意
Points to note when evacuating
避難時應注意

- エレベーターは使わない
不使用电梯
Do not use elevators
不坐電梯
- ガラス窓などの落下注意
要注意玻璃窗等掉下来
Beware of falling glass, etc.
防範玻璃窗等掉落
- 車は使わない
不开车
Do not use cars
不開車
- ブロック塀の倒壊注意
要注意水泥空心砖墙的倒塌
Beware of collapsing block walls
防範圍牆倒塌

相談窓口 / 咨询窗口 / Consultation Office / 諮詢窗口

神戸国際コミュニティセンター (KICC) TEL: 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/>
〒653-0036 神戸市長田区腕塚町 5-3-1 アスタくにづか 1 番館南棟 4F
KICC は、多言語で情報提供・相談業務を行っています。
(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、フィリピン語、ネパール語、インドネシア語)

神戸国际交流中心 (KICC) 电话: 078-742-8705 网址: <https://www.kicc.jp/zh/>
〒653-0036 神户市长田区腕冢町 5-3-1 Asta Kunizuka 1 号馆南栋 4 楼
KICC 提供多语言信息以及咨询业务。(英语、中文、韩语 / 朝鲜语、越南语、葡萄牙语、西班牙语、泰语、菲律宾语、尼泊尔语、印尼语)

Kobe International Community Center (KICC) TEL 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/en/>
Asta Kunizuka 1-Bankhan, South Building 4F 5-3-1, Udezuka-cho, Nagata-ku, Kobe 653-0036
The KICC provides multilingual information and consulting services (in English, Chinese, Korean, Vietnamese, Portuguese, Spanish, Thai, Filipino, Nepalese, and Indonesian).

神戸国際交流中心 (KICC) 電話: 078-742-8705 <https://www.kicc.jp/tw/>
〒653-0036 神戸市長田区腕塚町 5-3-1 Asta Kunizuka 1 號館南棟 4 楼
KICC 提供多語言資訊和諮詢業務。(英語、中文、韓語 / 朝鮮語、越南語、葡萄牙語、西班牙語、泰語、菲律賓語、尼泊爾語、印尼語)

テレビやラジオ、国や自治体の発表など
正しい情報を得てください。
请从电视或收音机，获取国家、
自治团体等正规渠道发布的信息。
Get accurate information from sources
such as the TV, radio, or announcements
from the national or local government.
請從電視或收音機獲取國家或地方政府
發布的正確資訊。

避難所の場所がわからないときは、近くの人に、
下の欄を指で指して見せましょう。「私を避難
所に連れていってください」と書いてあります。

不知道避难所在哪里时，请将如下栏目指给旁
边的人看。上面写着“请带我去避难所”。

If you do not know where the evacuation shelter
is, go to a Japanese person nearby and point to
the red box below. The Japanese text says:
“Please take me to an evacuation shelter.”

不知道避難所在哪裡時，請將下欄指給附近的人看。上面寫著「請帶我到避難所」。

私を避難所に
連れていくってください

名前 / 姓名 / Name / 姓名

住所 / 住址 / Address / 住址

最寄りの避難場所 / 最近的避难地点 / Nearest evacuation site / 最近的避難地點

私の話せる言語 / 我会讲的语言 / Languages I can speak / 我會說的語言

大使館・領事館の電話番号 / 大使馆・领事馆的电话号码 / Embassy/Consulate telephone number / 大使館/領事館的電話號碼

国内の緊急連絡先 / 日本国内的紧急联系方式 / Emergency contact within Japan / 日本國內的緊急聯絡方式

国外の緊急連絡先 / 日本国外的紧急联系方式 / Emergency contact overseas / 日本國外的緊急聯絡方式

生年月日 / 出生日期 / Date of birth / 出生年月日

血液型 / 血型 / Blood type / 血型

アレルギー / 过敏症 / Allergies / 過敏症

身分証明書番号(旅券など) / 身份证号码 (护照等) / Number on ID papers (passport etc.) / 身分證號碼 (護照等)

記載しておくと避難時などに便利です。油性ペンをご使用ください。/ 事先填写好，在去避难的时候等会很方便。请用油性笔填写。/
Writing this information will be of assistance when you seek shelter, etc. Please use an oil based marker pen when writing. /
事先寫好，在避難等情況發生時很方便。請用油性筆填寫。

地震 / 地震 / Earthquakes / 地震

- ① 地震が来たら
 - ◆ 《家中》テーブルや机の下に入りましょう。
 - ◆ 《外では》ブロック塀、看板、ガラス窓から離れましょう。崖や川や海のそばに近づかないようにしましょう。

- ② 地震が止まつたら
 - ◆ 台所やストーブの火を消しましょう。
 - ◆ ガスが漏れていないか確かめましょう。
 - ◆ 余震に気をつけましょう。

- ① 発生地震時
 - * [在家里] 要钻到桌子底下或书桌底下。
 - * [在外面] 要远离水泥空心砖墙、广告牌，玻璃窗。请不要接近悬崖、河流、海边。

- ② 停止搖晃时
 - * 关掉厨房或炉子的火源。
 - * 要确认煤气漏不漏。
 - * 要注意余震。

避難 / 避难 / Evacuating / 避難

Go to an evacuation site / evacuation shelter.

- * First, go to a nearby park or square and find out what is happening.
- ◆ 灾害の危険から逃れるため、緊急避難場所（公園、学校など）へ行ってください。津波のときの緊急避難場所は、高いところ、丈夫な建物の高い階などです。
- ◆ 灾害の状況により、学校などに避難所が開設されます。
- ◆ 避難所には、食べ物、飲み物、寝るところ、情報があります。
- ◆ 逃げるとときは、車ではなく歩いて逃げてください。
- ◆ 火事を防ぐために、ガス器具の元栓を締め、電気のブレーカーをおろしてから逃げてください。

去避难地点、避难所。

- * 要先看看附近的公园或广场的情况。
- * 为了避免灾害，请去紧急避难地点（公园、学校等）。海啸时的紧急避难地点是指高处、坚固的建筑物的高层等。
- * 根据灾害的情况，学校等处会开设避难所。
- * 在避难所有食品、饮料、睡觉的地方、信息。
- * 跑的时候，不要开车、要走路。
- * 为了避免发生火灾，要关掉煤气的总开关、电源的总闸以后再往外跑。

請去避難地點、避難所。

- ◆ 先查看附近的公园或广场的情况。
- ◆ 為了逃離災害的危險，請到緊急避難地點（公園、學校等）。海嘯時的緊急避難地點為高處、堅固建築的高樓層等。
- ◆ 根據災害情況，將在學校等處開設避難所。
- ◆ 避難所提供的食物、飲料、睡覺的地方和資訊。
- ◆ 逃難時，切勿開車，請走路避難。
- ◆ 為防範火災，請關掉瓦斯總開關和電源總開關後撤離。

津波 / 海啸 / Tsunami / 海嘯

- ◆ 地震の後で、津波が何度も来ることがあります。
- ◆ 海の近くにいる人は、高いところに早く逃げてください。
- ◆ 地震が遠くで起きても、津波が来ることがあります。

- * 地震之后，有可能会受到海啸的多次袭击。
- * 靠近海边的人请尽快撤离到高处。
- * 即使你在离震源比较远的地方，也有受海啸袭击的可能。

- ◆ 地震後可能會發生多次海嘯。
- ◆ 靠近海邊的人請儘早往高處逃生。
- ◆ 即使震源在遠方也可能引發海嘯。

大雨・台風 / 大雨·台风 / Heavy Rain & Typhoons / 大雨和颱風

- ◆ 大雨が降ったときは、川の水が増えて危険です。川に近づいてはいけません。

- ◆ 雨が続くと土砂災害や水災害が起きることがあります。
- ◆ 日本では夏から秋にかけて台風がたくさん来ます。

- 台風が来たら、
 - ・窓に鍵をかける。雨戸・シャッターを閉める。
 - ・家の外に置いたゴミ箱、鉢植えなどを風で飛ばされないようにするか、家の中に入れる。
 - ・雨や風が強いときは、外出しない。

- ◆ 気象情報に注意してください。避難指示が出たら、安全な場所に逃げてください。

警戒レベル 5: 緊急安全確保 (灾害発生 / 命が危険)

警戒レベル 4: 避難指示 ※全員避難してください！

警戒レベル 3: 高齢者等避難

- * 下大雨时，有水势上涨的危险，不要接近河流。

- * 连续下雨会有发生泥石流灾害或水灾的危险。

- * 在日本，从夏天到秋天发生很多台风。

- 來台风时，
 - 锁上窗户，关上防雨门 · 卷帘门。
 - 将放在外面的垃圾桶、花盆等固定好或拿进屋子里。
 - 下大雨或风很大时，不要外出。

- * 千万要注意气象信息，在避难指示发出时，请撤离到安全的地方。

警戒级别 5: 立即行动确保安全 (发生灾害/有生命危险)

警戒级别 4: 避难指示 ※请所有人避难！

警戒级别 3: 老年人等避难

- ◆ 下大雨時，河水暴增會很危險。請勿靠近河川。

- ◆ 繼續降雨可能發生土石流或水災。

- ◆ 日本從夏天到秋天會有很多颱風。

- 颱風來襲時，
 - 請鎖好窗戶、關上防雨門或鐵捲門。
 - 屋外的垃圾桶、盆栽等請固定好或放入家中。
 - 雨勢或風勢大時請勿外出。

- ◆ 請注意氣象報告。如發布避難指示，請撤離到安全的地方。

警戒等级 5: 紧急安全措施 (發生灾害 / 有生命危險)

警戒等级 4: 避難指示 ※請所有人員撤離！

警戒等级 3: 老年人等避難

緊急速報メール / 紧急快报邮件 / Emergency alert messages / 紧急快報郵件

- ◆ 携帯電話に、緊急地震速報、津波警報、災害・避難情報が届きます。
(無料です。機種ごとに受信設定が必要)
- ◆ 兵庫県の「ひょうご防災ネット」は、多言語で防災情報を配信しています。※自動機械翻訳
(無料です。https://bosai.net/ から登録が必要)

- * 手机用户会收到紧急地震快报、海啸警报、灾害避难信息。
(免费，但需要设置接受功能。)
- * 兵库县的“兵库防灾网”发送多语言防灾信息。※自动翻译系统翻译
(免费，需在 https://bosai.net/ 登记。)

- ◆ 手機可收到緊急地震快報、海嘯警報、災害和避難資訊。
(免費。需設定接收功能)
- ◆ 兵庫縣的「兵庫防災網」發送多語言防災資訊。
※自動翻譯系統翻譯
(免費。需在 https://bosai.net/ 登記)

安否確認・連絡方法 / 确认平安与否的联络方法 / How to contact and check safety of family and friends / 確認個人安危的聯絡方法

- ◆ 大きな災害が起きたときは、「災害用伝言サービス」を使って家族や友だちと連絡して、安否確認ができます。
- ◆ 「災害用伝言ダイヤル (171)」は、電話（音声）で利用できます。
- ◆ 「災害用伝言板」（インターネット）は、NTT、NTT docomo、au、SoftBank などが行っています。
※KICC のホームページから各社の伝言サービスにリンクしています。

- * 发生大灾害的时候，可以使用“灾害时留言服务”，与家人或朋友联系，确认平安与否。
* 电话（自动语音）拨打“灾害时留言专线（171）”
- * NTT、NTT docomo、au、SoftBank 等电话公司提供“灾害时留言板（网络）”。
※KICC 的网页链接着各电话公司的留言服务。

- ◆ 發生重大災害時，可使用「災害用留言服務」與家人朋友聯絡，確認安危。
- ◆ 可撥打「災害用留言專線（171）」（自動語音）。
- ◆ 由 NTT、NTT docomo、au、SoftBank 等電話公司提供的「災害用留言板」（網路）。

※從 KICC 官網可連結到各電話公司的留言服務。

特別警報 (とくべつけいほう Tokubetsu Keihō) / 特別警报 / Emergency warning / 特別警報

『特別警報 (とくべつけいほう)』は、特に大きな災害が起こりそうなときに発表されます（大型台風・集中豪雨の時など）。すぐに身の安全を守ってください。

特別警报 (Tokubetsu Keihō) 是指在即将发生特大灾害（例：超强台风、局部特大暴雨）时发布的警报。此时请您立刻确保自身的安全。

『特別警報 (とくべつけいほう)』是在即將發生重大災害（大型颱風、局部豪雨等）時發布的警報。發布時請立即確保自身安全。

“Emergency warnings” (Tokubetsu Keihō) are issued when there is a high probability of an extremely damaging natural phenomenon (large-scale typhoon, heavy rain, etc.). Take immediate action to protect yourself.

「特別警報 (Tokubetsu Keihō)」是在即將發生重大災害（大型颱風、局部豪雨等）時發布的警報。發布時請立即確保自身安全。

災害に備えて
(KICC)

防备灾害
(KICC)

Disaster
Preparation
(KICC)

災害防備
(KICC)